

- 1.世界の友達 (p1)
- 2.国民健康保険の軽減・減免 (p2)
- 3.保育園・幼稚園入園申し込み (p2)
- 4.創業支援 (p3)
- 5.オープンファクトリー (p3)
- 6.Ayase Base side Festival (p3)
- 7.あやせ大納涼祭 (p4)

- 1.Amigos no mundo (p1)
- 2.Redução e isenção do Seguro Nacional de Saúde (p2)
- 3.Inscrição e matrículas em creche ou jardim de infância (p2)
- 4.Apoio para Fundação de Empresa (p3)
- 5.Open Factory (p3)
- 6.Ayase Base Side Festival (p3)
7. Ayase Dainouryosai (Grande Festival de Verão de Ayase) (p4)

Ayase Today あやせトウデイ

Edição e Publicação: Setor Promocional de Atividades
sociais da Prefeitura de Ayase Telefone

編集・発行: 綾瀬市役所 市民活動推進課 電話 0467-70-5682

A serie Amigos no Mundo / 世界の友達シリーズ

O professor Boon nasceu na Cingapura, que era então uma colônia britânica, e depois de se mudar para o Japão, frequentou a Saint Joseph International School do ensino fundamental ao ensino médio, e se formou em uma universidade no Havaí..

Depois disso, ele trabalhou para a empresa jornalística americana "News Week" e em 1974 fundou a Escola de Intercambio Boom no Japão.

Ele atua há quase meio século em vários lugares, principalmente no Japão, inclusive atuando como locutor-chefe em inglês para a competição de cross country nos Jogos Olímpicos de Inverno de Nagano em 1998. Após conhecer membros da Ayase International Friendship Association (AIFA) fundou a 「Sparkling English Conversation Class」 em 2001 na cidade de Ayase.

Além disso, atuando até os dias atuais, está colaborando com estudantes do Havaí e da Nova Zelândia para intercâmbio internacional, programas de estudo de curta duração no exterior para estudantes da cidade e colaborando com estudantes em aulas de conversação em inglês para distribuir gratuitamente 5.000 exemplares do livreto 「Facilitando a preparação para as

Olimpíadas! Conversação básica para senhoras」 onde foi até apresentado em um programa de TV. No momento, utilizando o "Subsídio Kirameki" da cidade, iniciou o "Ayase Kids English Gateway" para oferecer às crianças da cidade de Ayase a oportunidade de ter um contato com o inglês nativo.

“Quero que as crianças tenham a experiência de ouvir e falar para adquirir habilidades de inglês que possam ser usadas em todo o mundo.

Espero que esta aula seja uma oportunidade para elas desfrutarem do inglês”, diz Boom.

Atividades do Ayase Kids English Gateway

Realizamos o “Kids English Village”, onde as crianças podem desfrutar de conversas em inglês em eventos, e o “Kids English Class”, um curso de conversação em inglês para as crianças de séries iniciais do ensino fundamental.

Realizamos a pouco tempo uma aula experimental gratuita do “Kids English Class” para dar início ao projeto, com a participação de cerca de 10 turmas de alunos do ensino fundamental.

As aulas serão duas vezes por mês, na primeira e terceira sextas-feiras, das 16h10 às 16h50.

O local é a sala audiovisual no 3º andar do Centro Comunitário Central da Cidade de Ayase (AYASE CHUO KOUMINKAN)(1-3-1 Fukaya Junior High School, Cidade de Ayase).

500 ienes por aula, mesmo os iniciantes podem gostar de aprender inglês nativo.

無料体験実施中

綾瀬市
きらめき補助金交付事業

ブーンさんの
子ども英会話教室
生徒募集!

小学校低学年向けの英会話教室
ブーンさんと楽しく英語で話してみませんか?
少人数でアットホームなクラス
初めて英会話を習うお子さんでも、
安心して参加できる教室です。

ブーン 大山先生
ハワイ800N留学スクール 校長

Boon 先生
professor Boon

KEC 子ども英会話教室

場所: 綾瀬市中央公民館 3F 視聴覚室
対象: 小学1年生～3年生
時間: 毎月 第1・第3金曜日
16:10～16:50
参加費: 500円/1回

実施団体: AIFAあやせ国際友好協会
<https://www.ayase-aifa.com>
お問合せ: megumi76@gmail.com(水埦)

体験レッスン
申込み↓

体験レッスン
申込み↓



Inscrição para a aula
experimental



Membros da 「Kids English Class」
「Kids English Class」のメンバー

Boon 先生は当時英国領であったシンガポールで生まれ、日本に移住後、小学校から高等学校までは Saint Joseph International School に通学され、ハワイの大学を卒業しました。その後、米国新聞社、“News Week 社”に勤務し、1974 年に日本にてブーン留学スクールの開校しました。1998 年の長野冬季オリンピックではクロスカントリー競技の英語チーフアナウンサーを務めるなど日本を中心に各地で半世紀にわたり活躍されています。

綾瀬市では、あやせ国際友好協会(AIFA)のメンバーとの出会いをきっかけに、2001 年、「Sparkling 英会話教室」を開講しました。ほかにも、ハワイやニュージーランドの学生と国際交流、市内学生の短期留学への協力や、英会話教室の生徒と協力し、「オリンピックに向けてちょー簡単! おばちゃん英会話」の冊子が無償で 5,000 部発行し、それが TV 番組で放送されるなど、今日に至るまで長く活動を続けています。

今回、市の「きらめき補助金」を活用し、綾瀬市の子どもに、ネイティブ英語に触れる機会を提供するため、「あやせ Kids English Gateway」を立ち上げました。「子どもたちに世界で通用する英語力を身に着けるため、“聞く・話す”体験をしてもらいたい。この教室が、英語が楽しくなるきっかけになれば」と語るブーンさんでした。

あやせ Kids English Gateway の活動内容

イベント等で英会話を楽しむ「Kids English Village」、小学校低学年向けの英会話教室「Kids English Class」を行います。

先日旗揚げとして「Kids English Class」の無料体験教室を行い、小学生 10 組程度が参加しました。今後も毎月 2 回、第 1・3 金曜 16:10～16:50 に教室を開講します。場所は綾瀬市中央公民館(綾瀬市深谷中 1-3-1) 3 階視聴覚室。1 回 500 円で、初めてでも楽しくネイティブ英語を学ぶことが出来ます。

Sobre redução/isenção do Seguro Nacional de Saúde

Os boletos de pagamento serão enviados a partir de meados de Junho.

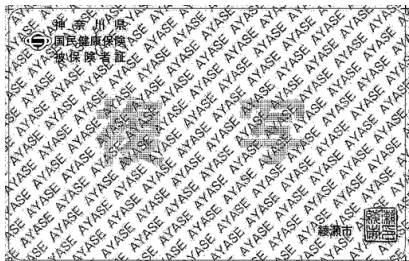
O imposto sobre seguros é calculado de acordo com o rendimento do ano anterior.

Os segurados e famílias cuja renda esteja abaixo do padrão receberão um aviso de pagamento com redução do imposto de seguro.

Caso tenha uma previsão que o seu rendimento anual diminuirá significativamente devido a uma catástrofe, desemprego ou doença de longa duração, etc., e se o seu estilo de vida for considerado equivalente à assistência pública (SEIKATSU HOGO), poderá solicitar uma redução ou isenção, por isso consulte a Divisão de Seguros e Pensões na Prefeitura da cidade.

(0467-70-5682 Central de Atendimento de Interpretação de Língua Estrangeira)

Exemplo do cartão do Seguro de Saúde Nacional
(KOKUMIN KENKO HOKEN) 国民健康保険証 見本



国民健康保険の軽減・減免について

6月中旬から納付書が郵送されます。保険税は前年の所得に応じて計算されます。世帯及び被保険者の所得が基準未満の世帯は保険税が軽減されている状態で納入通知書が届きます。

災害や失業、長期疾病等により年間の所得が大幅に減少すると見込まれ、生活が生活保護相当と認められるとき、減免等の申請ができることがありますので、保険年金課に相談してください。

(0467-70-5682 外国語通訳コールセンター)



Diretriz fiscal do Seguro de Saúde
保険税の目安

Vamos nos preparar!

～Inscrição e matrículas em creche ou jardim de infância～

Há um período para a inscrição de matrícula para Abril de 2025.

Creches : As creches são locais onde os pais podem deixar os filhos quando não podem cuidá-los durante algumas horas por motivo de trabalho ou doença. Para as turmas de até 2 anos, as mensalidades são cobradas de acordo com a renda da família, porém, para as turmas de acima de 3 anos as mensalidades são gratuitas. Algumas despesas, como mensalidade da merenda escolar, serão cobradas. O horário, na maioria das creches é desde da manhã até o final da tarde. As folgas são de Domingos, feriados e final de ano e Ano Novo. Faça a inscrição da creche na Seção de puericultura da prefeitura entre os dias 15 de outubro (terça-feira) e 14 de novembro (quinta-feira). Mais detalhes serão publicados no site da prefeitura a partir de 1º de outubro.

Jardim da infância : O jardim da infância é um lugar onde as crianças recebem educação através de brincadeiras para ajudá-las a crescer mental e fisicamente e a se acostumarem com a vida em grupo antes de ingressar no Ensino Fundamental. O horário geralmente é da manhã até o início da tarde. As folgas são de Domingos, feriados e final de ano e Ano Novo. Há também férias de verão, inverno e primavera. As idades correspondentes são: de 3 a 6 anos (idade antes do ingressar no Ensino Fundamental). As matrículas devem ser feitas em cada escolinha a partir de Outubro até Novembro. O jardim da infância cobra taxas adicionais, como taxa de matrícula e o uniforme.

Se você quiser saber mais sobre creches e jardins da infância na cidade de Ayase, ligue para 0467-70-5682 (Central de Atendimento de Interpretação de Língua Estrangeira).

準備しましょう！

～保育園・幼稚園の入園～

2025年4月から利用するには、申し込み期間があります。

保育園 : 保育園は親が仕事もしくは病気で子どもを見ることができない時に預けるところです。 2歳児クラスまでは収入に応じて保育料がかかりますが3歳児クラスからは保育料はかかりません。給食費等一部お金がかかります。

時間は朝から夕方までが多いです。日曜日や祝日、年末年始はお休みです。

10月15日(火)から11月14日(木)までに市役所の保育課に申し込んでください。 詳細についてはHPにて10月1日より掲載しています。

幼稚園 : 幼稚園は小学校に入る前に遊びを通して心身の成長や集団生活に慣れるための教育を行うところです。

時間は朝からお昼過ぎまでが多いです。日曜日、祝日、年末年始はお休みです。夏休み、冬休み、春休みもあります。

対象年齢 3歳～6歳 (小学校入学前)

10月から11月頃にそれぞれの幼稚園に申し込んでください。

幼稚園は入園費、制服代等別途料金がかかります。

綾瀬市の保育園や幼稚園のことについて知りたい場合は、**0467-70-5682** (外国語通訳コールセンター) へ電話してください。

Você pode ler o periodico gratuito「Koho Ayase」em idioma estrangeiro.

Você pode visualizar o periodico gratuito「Koho Ayase」em idiomas estrangeiros usando o código QR em seu computador, smartphone ou tablet.

Os idiomas disponíveis são: Inglês, Português, Laosiano, Chinês, Espanhol, Khmer, Filipino, Coreano, Tailandês, Cingalês, Tâmil.

「広報あやせ」を外国語で読むことができます

QRコードからパソコン、スマートフォンやタブレットで、「広報あやせ」が外国語で閲覧できます。

対応言語: 英語・ベトナム語・ポルトガル語・ラオス語・中国語・スペイン語・クメール語・タガログ語

・ハングル語・タイ語・シンハラ語・タミル語



Apoiamos todos aqueles que sonham em abrir sua loja!

Forneceremos um subsídio de até 1 milhão de ienes para pessoas que desejam abrir um restaurante ou outro negócio na cidade!

- Período de inscrição: Até 27 de dezembro (será realizada uma avaliação)
- Público-alvo: Pessoas que estão abrindo um negócio ou desafiando-se abrindo um segundo novo negócio na cidade.
- Setor alvo: Indústria de varejo de alimentos e bebidas, empresas de serviços alimentícios e bebidas
- Setor alvo: Indústria de varejo de alimentos e bebidas, empresas de serviços alimentícios.
- Período alvo: Da data da decisão de emissão até a data de abertura (no máximo até 28 de fevereiro de 2025)
- Valor do subsídio: Até 50% das despesas elegíveis, máximo de 1 milhão de ienes

Existem também outros sistemas de apoio para iniciar um negócio. Fique à vontade e venha nos consultar.

【Exemplos de uso do Sistema de Apoio】

【支援制度の活用事例】
ブラジル料理のお店
Mam' s Kitchen
(綾瀬市大上 7-11-1)

Restaurante Brasileiro
Mam' sKitchen
(Localizado em Ayase-shi Ohgami 7-11-1)



お店を作りたい人、応援します！

飲食店などを始めたい人に最大 100 万円助成します！

- 受付期間 ～12月27日 (審査があります)
- 対象者 市内で、創業又は新事業に挑戦するために第二創業する人
- 対象業種 飲食小売業、飲食サービス業
- 対象経費 6か月分の建物質料、建物の工事費用、設備の購入費用、広告費用など
- 対象期間 交付決定日から開店日(最長でも2025年2月28日)まで
- 補助額 補助対象経費の50%以内、最大100万円

ほかにも、創業の支援制度があります。気軽に相談してください。



Vamos nos divertir no Open Factory!

Este é um festival realizado em pequenas fábricas onde trabalham muitos estrangeiros.

Você pode visitar a fábrica e experimentar work-shop de artesanatos.

No dia 3 de agosto (sábado) na área do Parque Industrial Ayase.

No dia 7 de setembro (sábado) nas áreas de Kamitsudana e Yozo Yamashita.

No dia 5 de outubro (sábado), nas áreas de Hayakawa, Sagamino e Kozono.

No dia 2 de janeiro (sábado) na área de Yoshioka

Cada sessão o horário é das 10h00 às 15h00 (previsão)



オープンファクトリーに遊びに行こう！

外国人がたくさん働いている町工場のお祭りです。

工場見学と工作体験ができます。

・8月3日(土) 綾瀬工業団地エリア

・9月7日(土) 上土棚・与藏山下エリア

・10月5日(土) 早川・さがみ野・小園エリア

・11月2日(土) 吉岡エリア

各回 10:00～15:00 (予定)



Um evento de Halloween onde todos podem se divertir!

O Ayase Base Side Festival será realizado no Ayase Noble Stadium (campo de multiuso do parque KORYO KOUEN) no sábado, dia 26 de outubro, das 11h00 às 20h00.

Os detalhes do evento serão divulgados na Home Page da prefeitura e na revista periodica KOHO.

Aguardem!

みんなで楽しむハロウィンイベント！

10月26日(土) 11:00～20:00、あやせノーブルスタジアム(光綾公園多目的フィールド)で Ayase Base side Festival を開催します。イベントの詳細は、随時 HP や広報紙でお知らせします。楽しみにしていてください！



Ayase Dainouryosai (Grande Festival de Verão de Ayase)

Realização do festival de verão japonês「AYASE DAI NOURYO SAI」.
Você irá poder ver a cultura japonesa de perto, como o mikoshi,
ohayashi e Awa Odori.

Poderá se juntar a todos para dançar o BON-ODORI

Terá também muitas barracas de comidas típicas.

Este ano, alunos do ensino médio de toda a cidade também terão barracas

Teremos exposição das máquinas trabalhadoras.

Venham e vamos nos divertir!

Horário Domingo dia 25 de Agosto das 16h00-20h00

(Cancelado em caso de tempestade)

Local Ayase Noble Stadium

(campo de multiuso do parque KORYO KOUEN)

Ayase-shi Fukaya Kami 4 chome 5234 banti

Telefone 0467-70-5682 Central de Atendimento de Interpretação de Língua Estrangeira

Estacionamentos

Terao Shogakko

Ayase-shi Terao minami 1-3-1

Ayase Shogakko

Ayase-shi Fukaya naka 5-1-1

Prefeitura da cidade de Ayase

Ayase-shi Hayakawa 550

Não será possível utilizar o estacionamento do parque



Ayase Dainouryosai (Grande
Festival de Verão de Ayase)
あやせ大納涼祭

Homepage da cidade de Ayase
市 HP



Ayase Noble Stadium
あやせノーブルスタジアム
Homepage da cidade de Ayase
市 HP



日本の夏祭り「あやせ大納涼祭」を行います。日本のお神輿、お囃子、阿波踊りがみられます。盆踊りは一緒に踊ることができます。お店もたくさんあります。今年は市内の高校生も出展します。働く車も来ます。ぜひ遊びに来てください。

日時：8月25日（日）16：00～20：00（荒天中止）
場所：あやせノーブルスタジアム（光綾公園多目的フィールド）綾瀬市深谷上4丁目5234番地
電話：0467-70-5682（外国語通訳コールセンター）
駐車場：寺尾小学校

綾瀬市寺尾南1丁目3番1号

綾瀬小学校

綾瀬市深谷中5丁目1番1号

綾瀬市役所

綾瀬市早川550番地

※光綾公園の駐車場は使えません。

Informações e contatos da próxima edição 次号の予定・問い合わせ先

A próxima edição será publicada em Novembro de 2024.

Caso tenha algum comentário ou dúvida sobre este jornal gratuito, entre em contato ou dirija-se ao Setor Promocional de Atividades Sociais, no 2º andar da Prefeitura da cidade.

Tel : 0467-70-5682

FAX 0467-70-5701

E-mail wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

次号は、2024年11月発行予定です。
この情報紙についての意見や問い合わせは、
市役所2階の市民活動推進課へ。

電話 0467-70-5682

FAX 0467-70-5701

E-mail wm.705657@city.ayase.kanagawa.jp

Este jornal gratuito foi criado com a cooperação de voluntários como um material informativo para criar um ambiente onde os cidadãos estrangeiros possam viver confortavelmente como membros da comunidade local.

この情報紙は、外国人住民の方が、地域の一人として暮らしやすい環境をつくるための情報資料として、ボランティアの方々の協力で作成しています。